

## حديث التقريب .. حافظ الشيرازي الخطاب الانساني



في التقويم الايراني 12 اكتوبر يوم حافظ الشيرازي، ومن اللازم أن نقف قليلا عند هذا الشاعر الكبير الذي تجاوز الاطار المذهبي والقومي فاصبح شاعر الإنسانية. ولذلك اهتم الباحثون العرب والغربيون بأدبه فعكفوا عليه ترجمة وشرحا وتعليقا.

بداية لابد أن نشير إلى أن حافظ الشيرازي (شمس الدين محمد) أعظم شعراء الغزل في إيران على الإطلاق، ومن كبار شعراء القرن الثامن الهجري، ولد سنة 606هـ في شيراز، وجمع في ديوانه فني سعدي ومولانا جلال الدين.

ولابد من الإشارة إلى أن الغزل هو التغني بالجمال، وإطهار الشوق إليه، والشكوى من فراقه. والجميل المطلق هو (ال) سبحانه، والغزلي الحقيقي هو العاشق. والعشق هو التخلص من قيود الذاتية والأنانية، والسمو في مدارج الكمال الإنساني من هنا فان لحافظ وأمثاله دورا تاريخيا كبيرا في إيقاف الشعور، وتحرير الأمة من النظرات الضيقة، ومن ثم فإن لهم دورا في توحيد الأمة واستنهاضها.

سمي حافظًا لأنه حفظ القرآن واستوعبه وتمثله في وجوده وفاضت قريحته من منهله، فهو ابن الحضارة الإسلامية، وثمره من ثمارها. وحافظ الشيرازي خير من يعبرون عن معنى «العشق» في الأدب الفارسي.

القسم الأعظم من ديوانه حديث عن «العشق» ضمن مقطوعات تسمى «الغزليات» وكل غزلية تتكون من عدد من الأبيات (في حدود 7 أبيات عادة) ذات قواف وأوزان متحدة، والبيت الأول مصرّع حتمًا، وكل بيت له معنى يكاد يكون مستقلًا عن غيره.

أول غزلياته يبدأها بشرط بيت عربي يدعو فيه الساقى أن يناوله كأسًا كي يخفّف عنه أثقال هموم العشق الذي بدا في أوله سهلاً، لكنّ ثقل أعبائه بدت على مرّ الأيام:  
ألا يا أيها الساقى أدر كأسًا وناولها / كه عشق آسان نمود اول ولى افتاد  
مشكلها

أي: «فالعشق بدا في أوله سهلاً ثم وقعت المشاكل»

وفي بيت آخر من هذه الغزلية يتحدث عن نفسه التي لا تدعه يستقرّ لأن شوط العمر قصير:  
مرا در منزل جانان چه امن عيش چون هر دم / جرّس فریاد می دارد كه بربنديد محلها  
أي: «أيّ أمن عيش لي في منزل الحبيب، إذ في كل لحظة / يدق الجرس أن ارزموا محملكم».  
وفي بيت آخر من هذه الغزلية يشير إلى ما يحيط به من أهوال تعبّر عن الهموم الكبيرة التي يحملها، ويرى أن الذين يخلدون إلى الراحة ودعة العيش لا يفهمون ما يثقل صدور العاشقين:  
شبّ تاريك وبیم موج و گردابی چنين هایل / كجا دانند حال ما سبكياران ساحلها  
أي: «ليل مظلم وموج مخيف، ولجّة هائلة / من أين لسكان السواحل أن يعرفوا حالنا».  
ثم يدعونفسه لأن يسير على طريق العشق إذا أراد أن يكون حاضرًا، أي إذا أراد أن يكون ذا مكانة في ساحة الإنسانية المتكاملة:

حضورى گرهى خواهى از او غايب مشو حافظ / متى ما تلق من تهوى دع الدنيا وأهملها  
أي: «إذا أردت حضورًا مستمرًا فلا تغيب عنه يا حافظ / متى ما تلق من تهوى دع الدنيا وأهملها».  
ويلاحظ أن البيت الأول الذي يشير فيه إلى سهولة العشق في بداية مراحلها، وظهور مشاكله وثقل أعبائه في مراحل تالية، له ما يشابهه في الغزل العربي، يقول الشاعر:

تولّع بالعشق حتى عشق / فلما استقلّ به لم يُطق

رأى لُجّة طنّها موجةً / فلمّا تمكّن منها غرق

\* \* \*

نار العشق: النار والنور من رموز الطاقة المحركة والضيء في الأدب. وعن ارتباط النار بالعشق يقول حافظ:

در ازل پرتو حسنت ز تجلّی دم زد/ عشق پيدا شد و آتش به همه عالم زد

أي: «نور جمالك تجلّی منذ الأزل/ فظهر العشق وأضرم في العالم ناراً».

فالجمل هو الذي خلق العشق وأضرم النار في العالم. والبرق الذي سطع من منزل ليلي أضرم النار في بيدر مجنون:

برقی از منزل لیلی بدرخشید سحر/ وه كه با خرمَن مجنون دل افگار چه كرد

أي: «لقد سطع من منزل ليلي في السحر برق/ آه، ماذا فعَل ببيدر المجنون المسكين».

أما نار الوادي المقدس فلم تبعث البهجة في قلب حافظ فحسب، بل إن موسد(ع) جاء إلى ذلك المكان على أمل الحصول على قيس:

ز آتش وادی ایمن نه منم خُرّم وبس/ موسى آنجا به امید قیسی می آید

أي: «لستُ وحدي جذلاً من الوادي الأيمن/ موسى (أيضاً) جاء على أمل قيس إلى ذلك الوادي».

\* \* \*

العشق ولوم اللائمين : الحديث عن اللائمين يردده جميع العشاق، ويكررون القول بأنهم لا يبالون بهؤلاء لأنهم لا يعرفون معنى العشق ولم يدوقوه. والحديث عن اللائمين نراه عند حافظ إذ يقول:

به رغم مُدّعیانی كه منع عشق كنند/ جمال چهره ی تو > جّت موجه ماست

أي: «رغم الأدعياء الذين يمنعون العشق/ جمالك حجتنا الوجيهة».

فالجمل حجة كافية للعشق رغم لوم اللائمين.

ويرى أن الزاهد المتمسك بالمظاهر لا يفهم حال العشاق فله الحق فيما يقول:

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست/ در حق ما هرچه گوید جای هیچ اکراه نیست

أي: «الزاهد المتظاهر لا يعلم بحالنا/ فكلّ ما يقوله بحقنا لا يسيء إلينا».

وللعشاق ألف شغل في كل خصلة من شاعر الحبيب فأين العشاق من اللائمين الفارغين؟!:

هرسر موی مرا با تو هزاران کار است/ ما کجاییم و ملامتگر بیکار کجاست

أي: «لنا ألف شغل في كل خصلة من شعرك / أين نحن من هذا اللائم العاطل؟!»

\* \* \*

الخروج من الذاتية: وللتفريق بين العاشق الحقيقي وبين طالب الشهوة يرى حافظ أن العاشق لا بد أولاً

أن يتحرر من الذاتية، وإذا كان حبيس ذاته فهو لا يفهم العشق وأسراره:

با مدعی مگویند اسرار عشق و مستی/ تا بی خبر بمیرد در درد و خود پرستی

أي: «لاتتحدثوا مع المدعي عن أسرار العشق / كي يموت جاهلاً في الألم وعبادة الذات».

ويفدي حافظ نفسه لمن بلغت همته أن يتحرر من كل ماله طابع انشداد أرضي:

غلام همّت آنم كه زیر چرخ كبود/ زهر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است

أي: «أنا غلام همّة ذاك الذي تحت السماء الزرقاء / قد تحرر من كل ماله لونه التعلق بالأرض».

وطريق منزل ليلي محفوف بالأخطار والشرط الأول للسير على هذا الطريق أن تكون مجنونًا، أي عاشقًا حقيقيًا متحررًا من ذاته:

در ره منزل لیلی که خطر هاست در آن/ شرط اول قدم آن است که مجنون باشی

أي: «في طريق منزل ليلي المحفوف بالأخطار/ الشرط الأول لوضع قدمك في الطريق أن تكون مجنونًا». وأي معبود تتجه إليه خارج ذاتك هو أفضل من عبادة ذاتك:

گر خود بستی بینی مشغول کار او شو/ هر قبله یی که بینی بهتر ز خود پرستی

أي: «إذا رأيت صنمًا فاشتغل به/ كل قبلة تتجه إليها أفضل من عبادة الذات».

وإذا أردت أن تسأل عن أسرار آلام العشق فاسأل ذلك من الشمعة لا من تيار الهوى:

خواهی که روشنت شود اسرار درد عشق/ از شمع پرس قصه زیاد هوا پرس

أي: «إذا أردت أن تتصح لك أسرار العشق/ فاسأل عن القصة من الشمعة لا من تيار الهوى».

\* \* \*

العشق لا يفهمه إلا الخواص؛ والخواص ليسوا هم الذين كدسوا المعلومات، بل هم الذين طهروا قلوبهم

من كل ما سوى العشق، وهؤلاء هم الذين يعرفون أسرار العشق، والمدعون لا يستطيعون أن يقفوا على

أسراره، بل إذا أرادوا التفرج على ساحة الأسرار تصدهم يد الغيب عن ذلك:

مدعی خواست که آید به تماشاگه راز/ دست غیب آمد و برسینه نامحرم زد

أي: «أراد المدعي أن يأتي ليتفرج على الأسرار/ فجاءت يد الغيب وضربت على صدر الأجنبي».

وما أجمل ما قاله الحلاج عن العشق، إذ قال لا تسألوا الشافعي (أي لا تسألوا العلماء والفقهاء) عن

مثل هذه المسائل:

حلاج برسر دار این نکته خوش سرآید/ از شافعی نپرسید امثال این مسایل

أي: «الحلاج على المشنقة، قال بشكل رائع هذه النكتة/ لا تسألوا الشافعي عن أمثال هذه المسائل».

ومحرم القلب هو الذي يبقى في حرم الحبيب، ومن ليس كذلك (الأجنبي) يبقى في الإنكار:

هر که شد محرم دل در حرم یار بماند/ و آن که این کار ندانست در انکار بماند

أي: «من أصبح محرمًا للقلب بقي في حريم الحبيب/ ومن لم يعرف كيف يكون محرمًا بقي في

الترديد».

وحديث العشق حديث النفس والقلب لا حديث العقل والمدرسة ومباحث القيل والقال الكلامية:

مباحثی که در آن حلقه جنون می رفت/ و رای مدرسه و قال وقیل مسأله بود

أي: «المباحث التي كانت تدور في حلقة الجنون تلك/ هي ما وراء المدرسة وما وراء القيل والقال».

\* \* \*

العشق فطرة وحياة؛ الناس منجذبون فطريًا لعشق الجمال، سواء منهم من نهج طريق العقل أو نهج طريق

العرفان. وكلّ أماكن العبادة يعبّر فيها المؤمنون عن انشادهم بالعشق:

همه کس طالب یارند چه هشیار وچه مست/ همه جا خانه عشق است چه مسجد چه کنشت

أي: «كل الناس يطلبون المعشوق، الصاحي منهم والثلمل/ وكل مكان بيت للعشق مسجدًا كان أم كنيسًا».

والعشق موهبة وصلت الإنسان من ميراث الفطرة:

می خور که عاشقی نه به کسب است واختیار/ این موهبت رسید ز میراث فطرتم

أي: «عبّ المدام، فالعشق ليس بالكسب والاختيار / هذه موهبة وصلتني من ميراث فطرتي».

والعاشق العارف لم يتعلم سوى عشق جمال الحبيب:

نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست/ چه کنم حرف دگر یاد نداد استادم

أي: «ليس على لوح قلبي سوى ألف قامة الحبيب / ماذا أفعل إذ لم يعلمني أستاذي غير ذلك».

والعشق هو الحياة وليس سواه إلا الموت، ويُفتي حافظ بأداء صلاة الميت على من خلا قلبه من العشق:

هرآن کسی که درین حلقه نیست زنده به عشق/ بر او نمرده به فتوای من نماز کنید

أي: «كل من لم يكن في هذه الحلقة حيًا بالعشق/ بفتوای أقيموا عليه صلاة الميت وهو حي».

\* \* \*

البلبل والوردة: كل الكون يتحرك بالعشق، والعلاقات بين الكائنات هي علاقة عاشق ومعشوق، وإلى هذه

الحقيقة يرمز حافظ في حديثه عن علاقة البلبل بالزهرة. فالبلبل يُنشد متغزلًا حين يبهره جمال

الزهرة:

بُلبل از فیض گُلِ آموخت سُخن ورنه نبود/ این همه قول و غزل تعبیه در منقارش

أي: «البلبل تعلم الكلام من فيض جمال الزهرة وإلا/ ما كان كل هذا الكلام والغزل معبًا في

منقاره».

والبلبل في تغريدة يُنشد ترانيم روحية يدعو فيها إلى الإمعان في جمال الزهرة وما تشعّبه من نور هو

ذاته ما رآه موسى (ع) من نار في طور سيناء، لتقرأ في هذا الجمال درس التوحيد:

بلبل زشاخ سرو به گلبانک پهلوئی/ میخواند دوش درس مقامات معنوی

یعنی بیا که آتش موسی نمود گل/ تا از درخت نکتہ توحید بشنوی

أي: «البلبل من غصن شجرة السرو باللحن البهلوي/ كان ينشد أمس دروسًا في المنازل المعنوية/

تعال فقد أبرز الورد نار موسى لتسمع من الشجرة ترانيم التوحيد».

فالجمال يبعث في النفس ذلك العشق الذي يكسر صنم الذات ويجعل الإنسان يطلب الكمال المطلق وهو الـ

تعالی.

هذه هي طبيعة الورد أن تشع بحسنها، وهذه هي طبيعة البلبل أن يكون قرين العشق. لا في تلك تغير

ولا في هذا تبدل:

گل یار حُسن گشته وبلبل قرین عشق/ این را تغیری نه وآن را تبدلی

أي: «الورد أصبح قرين الحسن والبلبل قرين العشق/لا في هذا تغيير ولا في ذلك تبدل».

\* \* \*

مما تقدم نفهم أن العشق في الأدب العرفاني الفارسي هو خروج الإنسان من ذاتياته وأناياته، لينطلق في رحاب الجمال المطلق، والحكمة المطلقة، والعلم المطلق، والرحمة المطلقة... وهذا العشق يجعله يحسّ بطاقة عظيمة تملأ وجوده فتدفعه على طريق كلّ صفات الجلال والجمال في حركة لا متناهية.. أي تحرّكه نحو □ سبحانه.

المجمع العالمي للتقريب بين المذاهب الإسلامية

الشؤون الدولية